

Guittín 5: Hannizakín

Mishná 1

A.) Texto y estructura

הַנִּזְקִין שְׁמִין לָהֶם בְּעֵדִית,
וּבְעַל חוּב בְּיִנּוּנִית,
וּכְתַבַת אִשָּׁה בְּזִבּוּרִית.
רַבִּי מְאִיר אָמַר – אִף כְּתַבַת אִשָּׁה בְּיִנּוּנִית:

B.) Glosario

tierra de valor medio	בִּינּוּנִית	la mejor tierra	עֵדִית	pago de daños	הַנִּזְקִין
la peor tierra	זִבּוּרִית	acreedor	בְּעַל חוּב	se estiman	שְׁמִין

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Nizkei Mamón 1.7, 8.10

7 כל מועד משלם נזק שלם מן היפה שבנכסיו, וכל תם משלם חצי נזק מגופו. במה דברים אמורים, בשנכנסה הבהמה לרשות הניזוק והזיקתהו. אבל אם נכנס הניזוק לרשות המזיק, והזיקתהו בהמתו של בעל הבית--הרי זה פטור על הכול: שהרי הוא אומר לו אילו לא נכנסת לרשותי, לא הגיע לך היזק; והרי מפורש בתורה "ושילח את בעירו, וביער בשדה אחר" (שמות כב, ד).

10 כשבית דין נזקקין לגבות הנזק מנכסי המזיק, גובין מן המיטלטלין תחילה. אם לא היו לו מיטלטלין כלל, או שלא היו המיטלטלין כנגד כל הנזק--גובין השאר מן הקרקע, מן היפה שבנכסי המזיק. וכל זמן שיימצאו מיטלטלין, אפילו טובין--אין נזקקין לקרקע.

Mishné Torá, Hiljot Lové umalvé 19.1, 19.4

1 כשזורדין בית דין לנכסי הלווה לגבות מהן, לא יגבו לבעל חוב אלא מן הבינונית שבקרקעותיו. ודין תורה שיגבה בעל חוב מן הזיבורית, שנאמר "בחוך, תעמוד . . ." (דברים כד, יא)--מה דרכו של אדם להוציא, פחות שבכליו. אבל תיקנו חכמים בבינונית, כדי שלא תנעול דלת בפני לוין. במה דברים אמורים, בבא להיפרע מן הלווה עצמו. אבל הבא להיפרע מן הזורשין, בין קטנים בין גדולים--לא ייפרע אלא מן הזיבורית.

4 במה דברים אמורים, בשלקח לוי בינונית. אבל אם לקח עידיית, או זיבורית--אינו טורף מלוי: שהרי זה אומר לו, מפני זה טרחת ולקחתי שדה שאין דינך לגבות ממנו.

Mishné Torá, Hiljot Ishut 16. 3

כבר הודענו שחכמים תיקנו כתובה לאישה, ודין התוספת כדין העיקר; ולא תיקנוה לגבותה כל זמן שתרצה, אלא הרי היא כחוב שקבוע לו זמן, ואין הכתובה נגבית, אלא לאחר מיתת הבעל או אם גירשה. וכן התקינו שאם היה לבעל שדות טובות ורעות ובינוניות, ובאה האישה לגבות כתובה אחר מותו--שלא תגבה אלא מן הרעה שבנכסיו, והיא הנקראת זיבורית.

Mishná 2

A.) Texto y estructura

אין נפרעין מנכסים משעבדים במקום שיש נכסים בני חורין, ואפלו הן זבורית.
אין נפרעין מנכסי יתומים – אלא מן הזבורית:

B.) Glosario

huérfanos	יתומים	colaterales	משעבדים	se paga una deuda	נפרעין
		libres	בני חורין	bienes	נכסים

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Lové umalvé 18.1, 19.2

1 המלווה את חברו סתם, הרי כל נכסיו אחראין וערבאין לחוב זה. לפיכך כשיבוא לגבות, תובע את בעל חובו תחילה: אם מצא עימו נכסים, בין מיטלטלין בין קרקעות--גובה מהן ברצון הלווה; ואם לא נתן הלווה מדעתו, מגבין אותו בית דין. 2 אין נפרעין מנכסים משועבדין, במקום שיש נכסים בני חורין: ואפילו היו בני חורין זיבורית, והמשועבדים בינונית, או עידית--בין שמכרם בין שנתנם. נשתדפו בני חורין, הרי זה טורף מן המשועבדים, שכיון שנשחתו, כאילו אינם.

Mishné Torá, Hiljot Nizkei Mamón 8.11

מת המזיק קודם שישלם--אין בית דין נזקקין למיטלטלין של יתומים, אלא לקרקע; וגובין לניזק מן הזיבורית: מפני שהניזק נעשה כבעל חוב, והמיטלטלין אין משתעבדין לבעל חוב. ואם תפס הניזק המיטלטלין בחיי המזיק, גובין לו מדהן אחר מותו.

Mishná 3

A.) Texto y estructura

אין מוציאין לאבילת פרות ולשבח קרקעות ולמזון האשה והפנות מנכסים משעבדים, מפני תקון העולם.
והמוציא מציאה, לא ישבע, מפני תקון העולם:

B.) Glosario

hallazgo	מציאה	mejora	שבח	extraemos	מוציאין
		tierras	קרקעות	la comida	לאבילת
		alimentación	מזון	fruta	פרות

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Lové umalvé 21.1

בעל חוב גובה את השבח שהשביח הלוקח--בין שהשביח מחמת הוצאה, בין ששבחו נכסים מאליהן: אלא שאם השביחו מאליהן, טורף כל השבח; ואם השביחו מחמת הוצאה, גובה חצי השבח.

Mishné Torá, Hiljot Guezelá 9.5

גזל שדה, ואכל פירותיה--משלם כל הפירות שאכל מנכסים בני חורין. גזל, והשביח--שמין לו, וידו על התחתונה: אם השבח יתר על ההוצאה, נוטל ההוצאה בלבד מן הנגזל; ואם ההוצאה יתרה על השבח, אין לו מן ההוצאה אלא שיעור השבח.

Mishné Torá, Hiljot Ishut 18.13

אבל אם הניח קרקע, יכולה היא לעכב עליהן שלא ימכרו; ואם מכרו--אינה מוציאה מיד הלקוחות, שאין האישה והבנות ניוונות אלא מנכסים בני חורין

Mishné Torá, Hiljot Avedá 13.20

המוצא מציאה לא יישבע, מפני תיקון העולם: שאם אתה אומר יישבע, יניח המציאה והולך כדי שלא יישבע. אפילו מצא כיס, וטען בעל המציאה ששני כיסים קשורים היו, ואי אפשר שיימצא האחד אלא אם נמצא האחר הקשור עימו--הרי זה לא יישבע.

Mishná 4

A.) Texto y estructura

יתומים שסמכו אצל בעל הבית או שפנה להן אביהן אפטרופוס, תיב לעשר פרותיהן.
אפטרופוס שפנהו אבי יתומים, ישבע.
מנהו בית דין, לא ישבע.
אבא שאול אומר, חלוף הדברים.
המטמא והמדמע והמנסך בשוגג, פטור.
במזיד, תיב.
הכהנים שפגלו במקדש מזידין, תיבין:

B.) Glosario

que mezcla la terumá	המדמע	diezmar	לעשר	hospedan	סמכו
libar	המנסך	jurará	ישבע	posadero	בעל הבית
accidentalmente	בשוגג	al revés	חלוף	declarar	מנה
voluntariamente	במזיד	impurifica	מטמא	encargado "padrino"	אפטרופוס

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Terumah 4.10

אריס שתרים, ובא בעל הבית ועיכב--אם עד שלא תרים עיכב, אין תרומתו תרומה; ואם משתרים עיכב, תרומתו תרומה. והאפטרופין תורמין נכסי יתומים.

Mishné Torá, Hiljot Nachalot 11.9, 11.5

9 האפטרופין תורמין ומעשרין נכסי יתומים כדי להאבילן, שאין מאבילין את היתומים דבר האסור; אבל לא יעשרו ולא יתרמו, כדי שיניחו הפירות מתוקנין, אלא ימכרו אותן טבל, והרוצה לתקן יתקן. 5 שיגדלו היתומים, נותן להם ממון מורישן; ואינו צריך לעשות חשבונות מה הכניס ומה הוציא, אלא אומר להן זה הנשאר, ונשבע בנקיטת חפץ, שלא גזלן כלום. במה דברים אמורים, בשמינהו בית דין. אבל אפטרופוס שמינהו אבי יתומים, וכן שאר המורישין--אינו נשבע על טענת הספק. יש לאפטרופוס ללבוש ולהתכסות מנכסי יתומים, כדי שיהיה מכובד ויהיו דבריו נשמעין:

והוא שיהיה ליתומים הנאה בנכסיהן, בהיות דבריו נשמעין.

Mishné Torá, Hiljot Jovel umazik 7.1-4

- 1 המזיק ממון חברו היזק שאינו ניכר--הואיל ולא נשתנה הדבר ולא נפסדה צורתו--הרי זה פטור מן התשלומין, דין תורה; אבל מדברי סופרים אמרו, הואיל והפחית דמיהן, הרי זה חייב, ומשלם מה שהפחית מדמיהן.
- 2 כיצד: הרי שטימא אוכלין טהורים של חברו, או שדימע פירותיו, או עירב לו טיפת יין נסך בתוך יינו שהרי אסר עליו הכול, וכן כל כיוצא בזה--שמין מה שהפסיד, ומשלם נזק שלם מן היפה שבנכסיו כדרך כל המזיקין.
- 3 ודבר זה, קנס הוא שקנסו אותו חכמים, כדי שלא יהיה כל אחד ואחד מן המשחיתים הולך ומטמא טהרותיו של חברו, ואומר פטור אני. לפיכך אם מת זה שהזיק היזק שאינו ניכר--אין גובין הנזק מנכסיו, שלא קנסו חכמים אלא זה שעבר והזיק; אבל היורש שלא עשה כלום, לא קנסו אותו. וכן המזיק היזק שאינו ניכר בשגגה או באונס--פטור, שלא קנסו אלא המתכוון להזיק מדעתו.
- 4 הכוהנים שפיגלו את הזבח--במזיד, חייבין לשלם; בשוגג, פטורין. וכן העושה מלאכה בפרת חטאת ובמי חטאת--במזיד, חייב לשלם; בשוגג, פטור.

Mishná 5

A.) Texto y estructura

העיד רבי יוחנן בן גודגדה על התרשת שהשיאה אביה שהיא יוצאה בגט.
ועל קטנה בת ישראל שנישאת לכהן, שאוכלת בתרומה.
ואם מתה, בעלה יורשה.
ועל המריש הגזול שפנאו בפירה, שישול את דמיו, מפני תקנת השבים.
ועל החטאת הגזולה שלא נודעה לרבים, שהיא מכפרת, מפני תקון המזבח:

B.) Glosario

su precio	דָּמִיּוֹ	hereda su propiedad	יִרְשָׁהּ	atestigua	הֵעִיד
para componer a los que hacen teshuvá	תְּקַנַּת הַשְּׂבִיִּים	viga	מָרִישׁ	sorda	חֲרָשֶׁת
sacrificio de jatat	הַחֲטָאת	robada	גְּזוּל	la casó	הַשִּׂיָּאָה
componer el altar	תְּקוּן הַמִּזְבֵּחַ	fue construida	בְּנֵאוֹ	su padre	אָבִיהָ

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 10.23

מי שנתחרשה אשתו--הרי זה מגרשה בגט, ותהיה גרושה. אבל אם נשתתת--אינו מוציאה, עד שתבריא; ודבר זה תקנת חכמים הוא, כדי שלא תהיה הפקר לפרוצין, שהרי אינה יכולה לשמור את עצמה. לפיכך מניחה ונושא אחרת, ומאכילה ומשקה משלה. ואין מחייבין אותו בשאר כסות ועונה, שאין כוח בבן דעת, לדור עם השוטים בבית אחד; ואינו חייב לרפותה, ולא לפדותה. ואם גרשה, הרי זו מגורשת; ומוציאה מביתו, ואינו חייב לחזור ולהיטפל בה.

Mishné Torá, Hiljot Terumot 6.3

ישראלית שנישאת לכהן, אפילו קטנה בת שלוש שנים ויום אחד--תאכל בתרומה וחזה ושוק; ודין תורה שתאכל משנתארסה, שהרי היא קניינו. אבל אסרו חכמים שתאכל, עד שתיכנס לחופה: גזירה--שלא תאכל תרומה לאביה ולאחיה, כשהיא ארוסה בבית אביה.

Mishné Torá, Hiljot Ishut 22.1-2

1 הבעל קודם לכל אדם בירושת אשתו. ומאימתי יזכה בירושתה: משתצא מרשות אביה, ואף על פי שעדיין לא נכנסה לחופה--הואיל ונעשת ברשות בעלה, יירשנה.
2 כיצד: האישה שנתארסה ומסרה אביה לבעלה, או לשלוחי בעלה, או מסרוה שלוחי האב לבעלה, או לשלוחי בעלה, ומתה בדרך, קודם שתיכנס לחופה--אף על פי שכתובתה עדיין בבית אביה, בעלה יורשה; וכן אם הלך האב או שלוחי האב עם הבעל, ונכנס עימה בעלה בדרך לחצר ונתייחד עימה שם לשם נישואין, ומתה--הרי זו יירשנה בעלה. אבל אם עדיין האב עם הבעל להוליכה לבית בעלה, או שהלכו שלוחי האב עם שלוחי הבעל, או עם הבעל, ואפילו נכנס הבעל עימה לחצר ללון כדרך שלנין עוברי דרכים בפונדק אחד--הואיל והאב או שלוחי עימה, ועדיין לא נתייחד עימה לשם נישואין--אם מתה, יירשנה אביה, ואף על פי שכתובתה בבית בעלה.

Mishné Torá, Hiljot Guezelá 1.5

כל הגוזל--חייב להחזיר הגזילה עצמה, שנאמר "והשיב את הגזילה אשר גזל" (ויקרא ה, כג). ואם אבדה או נשתנת, משלם דמיה: בין שהודה מפי עצמו, בין שבאו עליו עדים שגזל--הרי זה חייב לשלם הקרן בלבד. אפילו גזל קורה, ובנה אותה בבירה, הואיל ולא נשתנת, דין תורה הוא שיהרוס את כל הבניין ויחזיר קורה לבעליה; אבל תיקנו חכמים מפני תקנת השבים, שיהיה נותן את דמיה ולא יפסיד הבניין. וכן כל כיוצא בזה.

Mishné Torá, Hiljot Isure Mizbeaj 5.7

הגונב או הגוזל, והקריב--הקרבת פסול; והקדוש ברוך הוא קראו שונאו, שנאמר "שונא גזל בעולה" (ישעיהו טא, ח). ואין צריך לומר, שאינו מתקבל. ואם נתייאשו הבעלים--הקרבת כשר, ואפילו היה חטאת שהכוהנים אוכלין את בשרה. ומפני תקנת מזבח אמרו שהחטאת הגזולה--אם נודעה לרבים--אינה מכפרת, אף על פי שנתייאשו הבעלים: כדי שלא יאמרו, מזבח אוכל גזילות. וכן העולה.

Mishná 6

A.) Texto y estructura

לֹא הָיָה סִיקְרִיקוֹן בִּיהוּדָה בְּהַרְוֵי הַמְלַחְמָה.
מְהַרְוֵי הַמְלַחְמָה וְאֵילָף, יֵשׁ בָּהּ סִיקְרִיקוֹן.
בִּיצֵד? לָקַח מִסִּיקְרִיקוֹן וְחֹזֵר וְלָקַח מִבַּעַל הַבַּיִת, מִקְחוֹ בְטָל.
מִבַּעַל הַבַּיִת וְחֹזֵר וְלָקַח מִסִּיקְרִיקוֹן, מִקְחוֹ קָיָם.
לָקַח מִן הָאִישׁ וְחֹזֵר וְלָקַח מִן הָאִשָּׁה, מִקְחוֹ בְטָל.
מִן הָאִשָּׁה וְחֹזֵר וְלָקַח מִן הָאִישׁ, מִקְחוֹ קָיָם. זֶה מִשְׁנָה רִאשׁוֹנָה.
בַּיִת דִּין שֶׁל אַחֲרֵיהֶם אָמְרוּ, הַלּוֹקַח מִסִּיקְרִיקוֹן נוֹתֵן לְבַעְלִים רְבִיעַ.
אֵימָתִי? בְּזִמְן שָׂאִין בְּיָדָן לָקַח.
אָבֵל יֵשׁ בְּיָדָן לָקַח, הֵן קוֹדְמִין לְכָל אָדָם.
רְבִי הוֹשִׁיב בַּיִת דִּין וְנִמְנוּ, שָׂאִם שָׁהָתָה בְּפָנַי סִיקְרִיקוֹן שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי חֹדֶשׁ, כָּל הַקּוֹדֵם לָקַח, זֹכֶה, אָבֵל נוֹתֵן לְבַעְלִים רְבִיעַ:

B.) Glosario

propietario	בעל הבית	muerdos de la guerra	מְהַרְוֵי הַמְלַחְמָה	propiedad confiscada	סיקריקון
válido	קָיָם	anulado	בְטָל	su compra	מִקְחוֹ

espero

שָׁהָתָה

un cuarto

רְבִיעַ

no son capaces

שָׂאִין בְּיָדָן

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Ishut 22.17

וכן האישה שמכרה או נתנה נכסי מלוג (הנכסים שהאישה מביא לבעלה אבל ממשיכים ברשותה- ר.י) לבעלה--מכרה ומתנתה קיימין, ואינה יכולה לומר בנכסי מלוג, נחת רוח עשיתי לבעלי; אבל בשאר נכסים, יש לה לומר.

Mishné Torá, Hiljot Mejirá 30.3

וכן האישה שמכרה או נתנה מתנה, בין בנכסי בעלה, בין בנכסי צאן ברזל שהכניסה לו, בין בדברים שייחד לה בכתובתה, בין בנכסי מלוג, בין בקרקעות, בין במיטלטלין, וכן אם לקחה או ניתן לה מתנה--יד הבעל על העליונה: רצה, לקיים; רצה, לבטל הכול.

Mishné Torá, Hiljot Guezelá 10.3

הגויים המציקים לישראל ומבקשים להרוג אותו עד שיפדה עצמו מיד הגוי בשדהו או בביתו, וייתנה למציק ואחר כך יניחנו: כשירצה המציק למכור אותה הקרקע--אם יש ביד הבעלים ליקח מן המציק, הן קודמין לכל אדם. ואם אין ביד הבעלים ליקח, או ששהת הקרקע ביד המציק שנים עשר חודש--כל הקודם ולקח מן המציק, זכה: ובלבד שייתן לבעלים הראשונים רביע הקרקע, או שליש המעות, מפני שזה המציק מוכר בזול; הואיל וקרקע שאינה שלו הוא מוכר--הרי זה מוכר בפחות רביע או קרוב לו, וזה הרביע של בעלים, שהרי מחמת שהיא שלהן מוכר בזול.

Mishná 7

A.) Texto y estructura

חֵרֵשׁ רוֹמֵז וְנִרְמָז - בְּתִירָא אוֹמֵר, קוֹפִין וְנִקְפִין - בְּמִטְלָטְלִין.
הַפְּעוּטוֹת, מְקַחֵן מְקַח וּמְמַכְרֵן מְמַכֵּר בְּמִטְלָטְלִין:

B.) Glosario

jovenzuelos	הַפְּעוּטוֹת	mueve labios	קוֹפִין	sordo	חֵרֵשׁ
sus ventas	מְמַכְרֵן	lee labios	נִקְפִין	hace señas	רוֹמֵז
		propiedad móvil	מִטְלָטְלִין	entiende señas	נִרְמָז

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Mejirá 29.1-2

שלושה--אין מקחן מקח ואין ממכרן ממכר, דין תורה: החירש, והשוטה, והקטן. אבל חכמים תיקנו שיהיה החירש והקטן נושא ונותן במיטלטלין ומעשיו קיימין, משום כדי חייו. 2 החירש כיצד נושא ונותן: חירש שאינו לא שומע ולא מדבר, או שמדבר ואינו שומע כלום--מוכר ולוקח ברמיזה במיטלטלין, אבל לא בקרקע. אף במיטלטלין, לא יתקיימו מעשיו, עד שבודקין אותו בדיקות רבות, ומתיישבין בדבר.

Mishná 8

A.) Texto y estructura

ואלו דברים אמרו מפני דרכי שלום:
כהן קורא ראשון ואחריו לוי ואחריו ישראל, מפני דרכי שלום.
מערבין בבית ישן, מפני דרכי שלום.
בור שהוא קרוב לאמה מתמלא ראשון, מפני דרכי שלום.
מצודות חיה ועופות ודגים יש בהם משום גזל, מפני דרכי שלום.
מציאת חרש שוטה וקטן, יש בהן משום גזל, מפני דרכי שלום.
עני המנקף בראש הזית, מה שתחתיו גזל, מפני דרכי שלום.
אין ממחין ביד עניי גוים בלקט ובשכחה ובפאה, מפני דרכי שלום:

B.) Glosario

el hallazgo	מציאת	trampas	מצודות	hacemos el eruv	מערבין
pobre	עני	animales salvajes	חיה	viejo	ישן
recoge	המנקף	peces	דגים	pozo	בור
lo que hay debajo	מה שתחתיו	casi un robo	משום גזל	acequia	אמה
impedimos	ממחין	un robo total	גזל גמור	se llena	מתמלא

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Tefilá 12.18

בכל קריאה מאלו, כוהן קורא ראשון, ואחריו לוי, ואחריו ישראל. ומנהג פשוט הוא היום, שאפילו כוהן עם הארץ קודם לקרות לפני חכם גדול מישראל; וכל מי שהוא גדול מחברו בחכמה, קודם לקרות. והאחרון שגולל ספר תורה, נוטל שכר כנגד הכול; לפיכך עולה משלים, אפילו גדול שבציבור.

Mishné Torá, Hiljot 'Iruvin 1.15

כיצד מערבין בחצרות: גובין חלה אחת שלמה מכל בית ובית, ומניחין הכול בכלי אחד בבית אחד מבתי החצר, אפילו בבית התבן או בבית הבקר או בית האוצר; אבל אם נתנו בבית שער, אפילו בית שער של יחיד, או באכסדרה, או במרפסת, או בבית שאין בו ארבע אמות על ארבע אמות--אינו עירוב. וכשמקבץ העירוב, מברך ברוך אתה ה' אלוהינו מלך העולם, אשר קידשנו במצוותיו, וציוונו על מצות עירוב; ואומר, בעירוב זה יהיה מותר לכל בני החצר להוציא ולהכניס מבית לבית בשבת. ויש לקטן, לגבות עירובי חצרות. ובית שמניחין בו עירוב, אינו צריך ליתן את הפת; ואם היו רגילין להניח בו--אין משנין אותו, מפני דרכי שלום.

Mishné Torá, Hiljot Shejeanim 3.10.

בני הנהר משקין על הסדר: רצה אחד מהן לסכור כדי שיחזיר לו המים וישקה תחילה, ואחר כך יפתח, ואחר רוצה להשקות תחילה--כל המתגבר זכה. ובור הקרוב לאמה מתמלא ראשון, מפני דרכי שלום.

Mishné Torá, Hiljot Guezela 6.12-13, 17.12

12 מצודות חיה ועופות ודגים, שנפלו מיני החיה לתוך המצודה, ובא אחר ונטלן--הרי זה גזל מדבריהם, מפני שעדיין לא הגיעו ליד הזוכה בהן. 13 נהר המושך ומעיינות הנובעין, הרי הן של כל אדם. עני המנקף בראש הזית זיתים של שכחה, ובא אחר ונטלן מעל הארץ--הרי זה גזל מדבריהם, מפני שעדיין לא הגיעו ליד הזוכה בהן; ואם היה העני

מקבץ בידו בראש הזית, ומשליך לארץ--הרי זה גזל גמור, שהרי הגיעו ליד הזוכה בהן. 17.12 מציאת חירש שוטה וקטן--יש בה גזל, מפני דרכי שלום. לפיכך אם עבר אחר וגזלה מידן, אינה יוצאה בדיינים; ואם כפר בה ונשבע, אינו חייב בחומש.

Mishné Torá, Hiljot Matanot Aniim 1.9.

כל גר האמור במתנות עניים, אינו אלא גר צדק--שהרי הוא אומר במעשר עני "ובא הלוי . . . והגר" (דברים יד, כט), מזה הלוי בן ברית אף הגר בן ברית. ואף על פי כן אין מונעין עניי גויים ממתנות אלו, אלא באין בכלל עניי ישראל ונותלין אותן--מפני דרכי שלום.

Mishná 9

A.) Texto y estructura

משאלת אישה לחברתה החשודה על השביעית, נפה וכברה ורחים ותנור, אבל לא תבור ולא תטחן עמה.

אשת חבר משאלת לאשת עם הארץ, נפה וכברה, ובוררת וטוחנת ומרקדת עמה, אבל משתטיל המים, לא תגע עמה, לפי שאין מחזיקין ידי עוברי עברה. וכלן לא אמרו אלא מפני דרכי שלום.

ומחזיקין ידי גוים בשביעים, אבל לא ידי ישראל, ושואלין בשלומן, מפני דרכי שלום:

B.) Glosario

ignorante	עם הארץ	molino	רחים	presta	משאלת
agrega el agua	תטיל המים	horno	תנור	a su prójima	חברתה
ayudamos	מחזיקין ידי	cernirá	תבור		חשודה על השביעית
los años sabáticos	שביעים	molerá	תטחן	abanico	נפה
		judío rabínico	חבר	sedazo	כברה

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shemitá 8.7

וכן משאלת אישה לחברתה החשודה על השביעית, נפה וכברה ריחים ותנור; אבל לא תבור ולא תטחן עימה. 8

Mishné Torá, Hiljot Bikkurim 8.13

אשת חבר, מרקדת ובוררת עם אשת עם הארץ; אבל משתטיל מים לעיסה--לא תסייע אותה, מפני שהיא עושה עיסתה בטומאה. וכן הנחתום שהוא עושה בטומאה--לא לשין ולא עורכין עימו, שאין מחזיקין ידי עוברי עבירה; אבל מוליכין עימו פת לפלטר.